

Л. П. Григорьева

Якутск, Россия

**ОБ ОСОБЕННОСТЯХ
СЮЖЕТНОЙ СТРУКТУРЫ ПОЭМЫ «УОЛАН ЭРИЛИК»
Е. С. СИВЦЕВА-ТАЛЛАН БЮРЭ**

Поэма «Уолан Эрилик» якутского поэта Е. С. Сивцева-Таллан Бюрэ (1909–1984) занимает особое место в истории национальной поэзии. Автор работал над поэмой на протяжении всей жизни. Произведение издавалось при жизни поэта три раза (1944, 1963, 1971 гг.), и каждый раз автор вносил в текст поэмы существенные изменения. В статье представлены результаты анализа сюжетной структуры поэмы «Уолан Эрилик» (в последней редакции); отмечается влияние якутского героического эпоса (олонхо) на поэтику произведения: в композиционной структуре и развитии сюжетного действия наблюдается рецептивный дискурс эпической идеи олонхо; идея борьбы главного героя за свободу всего народа перекликается с художественной концепцией олонхо.

Ключевые слова: композиция, поэма, система образов, сюжет, текст, редакция.

Ефрем Степанович Сивцев-Таллан Бюрэ (1909–1984) – якутский поэт, известный своеобразным поэтическим языком и особенным романтическим стилем. Литературное творчество Таллан Бюрэ берет начало с конца 1920-х гг. Первая книга стихов вышла в 1937 г. и сразу привлекла внимание читателей выразительностью образов, оригинальностью поэтического голоса. Его поэма «Уолан Эрилик» занимает особое место в истории якутской поэзии. Как справедливо отметил народный поэт Якутии Семен Данилов в предисловии к книге стихов и поэм Таллан Бюрэ, «без “Уолан Эрилика” невозможно представить общую картину якутской поэзии» («“Уолан Эрилигэ” суох саха поэзиятын уопсай хартыынатын ойуулуур түктэри») [1, с. 12]. Поэт работал над поэмой на протяжении всей жизни: начал, когда ему было 27–28 лет, и окончательно завершил к 62 годам. Поэма «Уолан Эрилик», посвященная теме любви и романтического стремления к свободе, дружбе народов, – основное произведение Таллан Бюрэ.

Интересна история создания поэмы. Как утверждает П. Ильин, автор статьи об идейно-тематическом содержании поэмы, напечатанное в первом сборнике стихотворений в 1937 г. произведение «Көнгүл Боотур» («Свободный Боотур»), является первым вариантом поэмы [2, 204]. Однако правомерным будет утверж-

Григорьева Людмила Павловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры якутской литературы Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова (ул. Белинского, 58, Якутск, 677000, Россия, grigormila@mail.ru)

дение, что в стихотворении «Свободный Боотур» впервые была задана основная мысль, идея будущего крупного поэтического произведения.

Первый вариант поэмы «Уолан Эрилик» был напечатан на страницах журнала «Хотугу сулус» в 1941 г. В этом издании текст поэмы композиционно разделяется на 4 части (түһүмэх), но в ней по содержанию отражаются события всех пяти песен последнего прижизненного издания (1971). В этом тексте мы находим первоначальные творческие идеи автора: первый вариант сюжетного действия поэмы, характеристики и содержание образов и т. д. Таким образом, этот текст (хотя и незавершенный) имеет значение в изучении творческой истории произведения.

Полный текст поэмы отдельной книгой увидел свет в 1944 г. (ред. Г. П. Башарин, А. А. Бэриак), а второе переработанное издание вышло в 1963 г. (ред. М. Е. Тимофеев). Окончательный текст поэмы был напечатан в книге стихотворений и поэм «Өлүөнэ очуостара» («Скалы Лены») в 1971 г. Поскольку все упомянутые тексты поэмы были изданы при жизни автора, следует утверждать, что внесенные изменения – авторские. Таллан Бюрэ редактировал свою поэму целенаправленно, и каждая редакция текста имела своей конечной целью совершенствование художественной формы, стиля, языка и идеи произведения. Вместе с тем следует отметить и отдельные издательские вмешательства: во-первых, это издание поэмы в 1963 г. без эпилога (в изданиях 1944 и 1971 гг. эпилог имеется); во-вторых, это сокращение некоторых строк в издании 1971 г. в результате правки цензора или редактора. В тексте поэмы 1963 г. эти строки были напечатаны. Результаты текстологического исследования редакций 1944, 1963, 1971 гг. подробно представлены в других наших работах [3; 4].

Обратимся к особенностям сюжетной структуры произведения. Поэма «Уолан Эрилик» Таллан Бюрэ состоит из восьми песен и эпилога. В начале произведения имеется посвящение, датированное 1937 г. Главными противоборствующими сторонами в произведении выступают Уолан Эрилик и Тойон Дуолан. Для полного представления о сюжетном действии поэмы необходимо раскрыть содержание всех песен.

В первом эпизоде *первой песни* дается предыстория событий (экспозиция): автор описывает место действия, знакомит читателя с героями поэмы, описывает внешний вид, социальное положение, образ жизни каждого персонажа. Завязкой конфликта выступает похищение Тойон Дуоланом прекрасной Айталы Куо: в неравной борьбе Уолан Эрилик теряет свою возлюбленную. Мысль о личной мести Уолан Эрилика постепенно приобретает иное качество – он становится борцом за свободу всего народа.

Во *второй песне* Уолан Эрилик получает известие от возлюбленной о том, что Тойон Дуолан держит ее взаперти, и что она ждет его, Эрилика. Это дает ему надежду. Здесь автор сталкивает Уолан Эрилика в диалоге с Тойон Дуоланом, где последний просит пощадить его и клянется вернуть Айталы Куо в родной дом. О том, что Тойон Дуолан нарушил клятву, мы узнаем, когда верные друзья Уолан Эрилика приводят Русского воина, смертельно раненого Тойон Дуоланом, и говорят: «Саха, саргын самынна / Биһи кириэппэспит умайда» («Саха, твоя мечта разрушена / Наша крепость сгорела»¹) [1, с. 309]. В монологе Русского воина значительен его рассказ о страданиях Айталы Куо, находящейся в заточении у Тойон Дуолана: он ее увидел и даже признался в своих чувствах. Однако в глазах прекрасной девушки увидел большую любовь к другому. Русский воин дарит Уолану свой меч. В конце этой песни Уолан Эрилик дает клятву, что он не отступится от борьбы за свободу и справедливость.

¹ Здесь и далее подстрочный перевод на русский язык наш. – Л. Г.

В *третьей песне* повествуется о празднике ысыах, устроенном в честь Айталы Куо. Здесь дается довольно обширное описание места проведения и времени ысыаха. В повествовании о самом празднике описываются прием гостей, питье кумыса, национальные игры (перетягивание палки, прыжки в длину), исполнение песен, осуохай, олонхо. Торжество прерывается приходом Уолан Эрилика и его воинов. В монологе героя, обращенном к Тойон Дуолану и окружающим его, указывается причина его борьбы: «Эн болотунг дьулаанынан, / Албан аатын абынан, / Аадын, араайын аатынан / Албынгын-сааккын сабынан, / Үрүг саардыын эһи кыайдыгыт, / Дьаһааҕы ылар буоллугут» («Своим мечом грозным, / Своим именем великим, / Своим раем и адом, / Покрывая обман и стыд, / Победили вы вместе с Царем / Вы стали собирать ясак») [1, с. 319]. Как видно из слов Уолан Эрилика, личная месть отодвигается на задний план, на первое место выводится идея борьбы за свободу. Автор не описывает, как сражаются воины, но подчеркивает итог этой борьбы: родная земля – прекрасная долина Туймаада – уничтожена, все сгорело. Увидев содеянное им Зло, Уолан Эрилик презирает себя: он покидает родную землю. Его монолог, посвященный дереву Аал дууп, полон обиды и отчаяния. Перед уходом Уолан Эрилик вешает свое окровавленное оружие на дерево.

В *четвертой песне* поэмы Уолан Эрилик помогает жене и сыну Тойон Дуолана спастись от беды.

О встрече Уолан Эрилика и Айталы Куо повествуется в *пятой песне*, сцена их встречи очень трагична. В предсмертном монологе героини раскрывается ее глубокое сожаление о своей короткой жизни, ее несбывшаяся мечта о свободе, которую ощущала только во сне. Смерть Айталы Куо – кульминация поэмы.

В *шестой песне* действие поэмы переносится на Север. Уолан Эрилик просит у Северного моря благосклонного отношения к нему и приносит ему в жертву своего противника.

В *седьмой песне* мы узнаем о том, как Уолан Эрилик стал пленником тунгусского племени, вождем которого является Айала – отец его близкого друга Дьэргилэ.

В последней, *восьмой песне* Айала, рискуя своим благосостоянием, отпускает Уолан Эрилика на свободу. Герой постепенно начинает вспоминать о своих былых подвигах, и в нем с новой силой разгорается стремление к борьбе. Уолан призывает людей Айала поехать с ним в его многострадальную землю, охваченную борьбой за свободу. Этого и боялся вождь северного племени. В конце восьмой песни воины прощаются с Великой Рекой (Улуу Байҕал).

Как отмечает П. Ильин, здесь поэт описывает уход якутов на Великую Отечественную войну [2, с. 200]. В последнем монологе Уолан Эрилик говорит о своей мечте – быть всегда и везде свободным, как эта Великая Река. Однако в *эпilogue* Уолан Эрилик, утратив былую воинскую славу, превращается в каменную скалу без имени:

...Уонна Дьылҕа кинини кыраабыт
Буруйун-айыытын изнигэр,
Будулуйар долгунум үөһүгэр
Киһи ... очуос буолан хаалбыт.

Дьылҕа ол киһиэхэ эппиттээх:
Эн тылгынан икки атахтаах
Кэнэбэс эйигин билбэтин диэн,
Кэнэн ааттаргын эппэтин диэн...

(И Судьба его проклинала
За содеянные грехи и вину,
Над волнами
Человек... превратился в скалу.

Судьба этому человеку сказала:
Твоими словами двуногий
Пусть не знает о тебе в будущем,
Пусть не произносит имя твое...) [1, с. 347].

В конце произведения говорится, что, действительно, есть такая гора на Лене, и стоит она, «одинокое скучая, как забытый титан, без имени и славы».

Завязкой действия поэмы выступает похищение Айталы Куо, а в дальнейшем развитии сюжетного действия наблюдается переход личных стремлений героя к Любви и Красоте в осуществление цели определенного социального общества – угнетенных, и эта вторая цель становится истоком идеи борьбы Уолан Эрилика за свободу и справедливость. Но победа над Тойон Дуоланом и его воинами не приносит ему удовлетворения: Уолан Эрилик приходит к мысли о том, что борьба приводит только к беде, и в подтверждение своего отказа от нее оставляет оружие на дереве Аал дууп. Наступает скрытая развязка конфликта произведения. Однако кульминационным моментом в поэме выступает смерть невинной девушки Айталы Куо, явившаяся причиной борьбы героя (пятая песня).

На наш взгляд, предсмертный монолог Айталы Куо должен предшествовать эпизоду из третьей песни, где герой убеждается в неправоте своих деяний и, демонстрируя отказ от борьбы, вешает оружие на дерево. В таком композиционном решении развязка конфликта между Уолан Эриликом и Тойон Дуоланом получилась бы более убедительной.

Последующие песни поэмы повествуют о дальнейшей судьбе героя, где конфликт переносится во внутренний мир Уолан Эрилика. Образ главного героя приобретает несколько иной оттенок, чем в первых пяти песнях. Из реального борца за свободу он превращается как бы в символический образ, представляющий собой идею борьбы. Известно, что эти последние три песни и эпилог автор написал в 1941–1944 гг.

В систематике образов особое место отводится Уолан Эрилику, все события поэмы связаны с его действиями. Другие персонажи поэмы выполняют определенные функции, зависящие от проблематики эпизодов действий главного героя. По мере выполнения своей функции, они выбывают из сюжета.

Главный герой поэмы Уолан Эрилик – сын бедных людей. В роду у него имелся особенный человек – прорицатель, философ от природы: «Уолан Эрилик ону утумнаан: / Дьулуура – үрдүк, модун – санаата, / Бар дьон үтүө көнүлүн илиннээн, / Олобун охсуһууга анаата» («От него перенял Уолан Эрилик: / Отвагу – высокую, мысль – великую, / За борьбу ради свободы всех людей / Жизнь свою он отдал») [1, с. 296]. Мысль о личной мести за любимую в итоге превращает Уолан Эрилика в вождя всего народа в борьбе за свободу. К нему присоединились те, кто пожелал стать свободным: «Ким алаһа дьизиттэн барбыт... / Ким дьаһаабы, сокуону утарбыт» («Кто из дому ушел, кто пошел против закона, ясака»). Окружают героя люди разных национальностей, автор называет их «людьми свободы» («көнүл уолаттара»). Здесь мы встречаемся с Дьэргилэ, сыном тунгусского племени, якутом Дохсун Догусуол и Русским воином. Особая роль отводится образу Русского воина, который был смертельно ранен Тойон Дуоланом. Русский воин, очарованный красотой девушки Айталы Куо, полюбил ее с первого взгляда, о чем мы узнаем из его монолога. Меч, подаренный Русским воином Уолан Эрилику

Кини дорџоонугар суох үөрүү –
Кэнэн аналынан кини баай;
Киниэхэ баар үтүнү үөбүү,
Кэрэни холуннары киниэхэ баар.

(Имя! кого интересует...
Все равно угасает без ответа,
Как искорка падающей звезды,
Нет радости в звуках его,
Как у заблудшего ночью крика –
Оно богато участью несчастной;
Есть у него укор всему хорошему,
Есть у него порицание прекрасному) [1, с. 329].

Таким образом, крах мечты о свободе, о любви приводит героя поэмы к большой личной трагедии, что подчеркивается в его монологах. Автор уводит своего героя подальше от земли, где умерла его идея. В далекой северной стране Уолан Эрилик ищет уединения, успокоения. Как мы отметили выше, здесь образ героя приобретает символический характер: теперь в нем автор воплощает собственно идею борьбы.

Уолан Эрилик находится в плену у вождя тунгусского племени старца Айала, который, узнав о дружбе героя с его сыном Дьэргилэ, относится к нему доброжелательно. Однако он боится отпустить Уолан Эрилика на свободу, объясняя это тем, что он может принести большую беду в мирную жизнь племени. Мы узнаем, что Уолан Эриликом интересуются и люди соседних племен; они предлагают за него старцу Айале много богатства и добра. Но вождь племени отказывается выполнить их просьбу. Он говорит, что Уолан Эрилик – знак вымершей идеи («...Кини... сууллубут сурт бэлиэтэ, / Кини өспүт өтөх өһүөтэ...» [1, с. 342]). В этих песнях автор называет своего героя не по имени, а просто «Пленный» («Кэлгилээх киһи»), и говорит о нем в прошедшем времени. О себе Уолан Эрилик также говорит в прошедшем времени:

Былып, дьон көгүлүн көрдөһөн
Баайы, саары утарыыта,
Өлүү, өһүөмнү утабынан
Өлөрсө тиһэх кириитэ,
Бадаба ... инники кэккэбэ
Мин эмиэ иһэр эгим,
Эрдэ туран, иһэр үйэбэ
Эрдэ иэспин биэрбитим...

(В прошлом, когда люди за свободу свою
Встали против богатых и царя,
В бою последнем
В днях смертельных боевых
Кажется... впереди
И я шел тогда,
Встав рано, грядущему веку
Отдал я рано долг свой...) [1, с. 339–340].

Эти слова героя, на наш взгляд, направлены на осмысление того, почему герой потерпел неудачу: он встал на борьбу за свободу народа, верил в идеалы этой борьбы, но настало время, когда народ в него самого не поверил.

Противоборствующую Уолан Эрилику сторону представляет образ Тойон Дуолана – сына богача Туймаады Арылыас, известного даже самому Царю Российскому. Тойон Дуолан имеет все: богатство, высокий чин, красивую жену и сына. Однако у него не было совести и долга перед Родиной. Подобно богатырю абаасы из олонхо, Тойон Дуолан похищает Айталы Куо, тем самым завязывается конфликт произведения. Власть и сила Тойона Дуолана описаны в третьей песне, где устраивается ысыах в честь Айталы Куо. Его величие и сила также подчеркиваются данным автором именем Тойон Дуолан, где «тойон» – богач, «дуолан» – имеющий большую силу, могучий [5, с. 57, 190].

Айталы Куо, дочь бедной женщины Саргылааны, является причиной конфликта между Уолан Эриликом и Тойон Дуоланом. Описанию внешнего вида своей героини автор уделяет особое внимание. Она прекрасна, подобно эпическим красавицам:

Кыыһа – үрүн дьизэ үрүмэччитэ,
Хара дьизэ хараначчыта,
Тэннээбэ эрэ кыталык көтөр,
Кыыс дьахтар оһуобайа,
Санааба биитэр түүлгэ көстөр
Сахаттан кыраһыабайа.

Ол кыыс – эдэр дьон сырдык бабата,
Кырдыбаас ааспат абата,
Ол иһин үс сахам таптаабыт,
Айталы Куо диэн ааттаабыт.

(Дочь ее – белого дома бабочка,
Черного дома ласточка,
Сравнится с ней только птица стерх,
Девушка особая она,
Красавица из саха, которую
Увидеть лишь можно во сне, да в мечте.

Та девушка – светлая мечта людей молодых,
Непреходящая обида людей старых,
Потому полюбил ее весь народ саха
И назвал именем Айталы Куо) [1, с. 294].

Кроме Айталы Куо, в поэме есть и другой женский образ – образ Прекрасной Ариши, жены Тойон Дуолана. Она становится подругой Айталы Куо, разделяет ее горе. С ее помощью встреча Тойона Дуолана с Айталы Куо каждый раз переносится на другой день. Однако, как становится известно потом, именно от ее рук погибает Айталы Куо. Автор умалчивает о причинах этого поступка. Поступок героини П. Ильин трактует следующим образом: «Для противоборствующих сторон Айталы Куо явилась причиной борьбы, большого греха. Прекрасная Ариша убивает Айталы Куо, чтобы спасти сына, т. е. продолжателя рода айыы аймага; убивая ее, Прекрасная Ариша уничтожает символ борьбы (кыргыс)» [2, с. 195]².

² Перевод на русский язык наш. – Л. Г.

Как видно, взаимоотношения между героями поэмы сложные: Уолан Эрилик борется и побеждает Тойон Дуолана, Прекрасная Ариша убивает Айталы Куо, Уолан Эрилик спасает Прекрасную Аришу и ее сына, старец Айала отпускает на свободу Уолан Эрилика, а тот призывает его людей к борьбе.

В поэме много описательных и повествовательных частей. Почти каждая песня поэмы завершается лирическим отступлением, в ходе развития действия также наблюдаются авторские вторжения в виде лирических отступлений, обращенных читателю или героям поэмы. Например, таковы обращения автора к читателю:

Хомус этигэн диэн дьон тылын,
Хойукку ааѳааччы, билэриэн?

Хомуһум туойар тойугун
Долгуйа ханна истэринг?

Ат сылгы киһилии ытыырын,
Ааѳааччы, көрөр буоларыан?
Арахсыһар күнүн кырыырын
Аѳам дьоннортон истэриэн? [1, с. 300].

(Поздний читатель мой, знал ли,
Что говорили люди о хомусе?
Звуки и песню хомуса
Волнуясь, слышал ли ты где?)

Видел ли ты когда-нибудь, читатель,
Как конь плакал, словно человек?
Слышал ли ты у людей старших о том,
Как он день разлуки проклинал?) [1, с. 327].

Чаще всего автор обращается к своему герою – Уолан Эрилику:

Ол да буоллар, тиэтэй эрэ, Уолан!
Күн ааһыа – үйэни сүтэриэн...

(...Все равно, спеши, Уолан!
День пройдет – век потеряешь...) [1, с. 305].

...Манна суостаах иирээн демона
Суланыан, сонньуйуон дуу?
Сэмэ-сунха сэргэх Уолана,
Сэмэлэнэ саныан дуу?

(Здесь, демон страшной борьбы,
Проклянёшь ли себя ты?
Уолан, знавший о расплате за грехи свои,
Будешь ли ты себя винить, презирать?) [1, с. 330–331].

Уолан! Кимин хаалла кэннигэр?
Доѳотторун мэлийдилэр,
Сир оѳолоро сир иннигэр
Сирдээѳи иэстэрин биэрдилэр.
Оттон эн, анардас Уолан,
Хайа суолунан барыаххыный?

Хаһан, ханна ким-туох буолан
Эн биһи көрсүһөхпүтүй?

(Уолан! Кто остался у тебя?
Друзей своих потерял,
Дети земли за землю
Земной отдали долг.
А ты, одинокий Уолан,
По какой дороге пойдешь?
Когда, где, как мы с тобой
Встретимся вновь?) [1, с. 335].

Таким образом, в композиционной структуре и развитии сюжетного действия поэмы «Уолан Эрилик» в целом наблюдается рецептивный дискурс эпической идеи якутского эпоса олонхо. В поэме имеется экспозиция, где дается описание места событий, повествование о происхождении и жизни главных героев (первый эпизод первого действия). Завязкой конфликта произведения, как и в олонхо, служит похищение красавицы Айталы Куо Тойоном Дуоланом. Идея борьбы главного героя за свободу всего народа также перекликается с художественной концепцией олонхо. Кроме этого, в поэме весьма значительна смысловая функция дерева Аал дууп. В именах главных персонажей также наблюдаем заимствования из фольклора: Уолан Эрилик – в олонхо Юрюнг Уолан, Айталы Куо – в олонхо Айтальын Куо. Описания быта, жизни отдельных героев (Арылыас Баай, Тойон Дуолан, Айала) сделаны в гиперболическом стиле олонхо. Вместе с тем в поэме «Уолан Эрилик» авторское внимание, главным образом, сосредотачивается на одном герое, которым является Уолан Эрилик. Сталкивая своего героя в борьбе против богатства, гнета и других жизненных явлений, автор прослеживает динамику этого образа в социально-историческом ракурсе. Например, борьба героя против байского гнета, царского ясака и других несправедливых законов относится к дореволюционному времени в жизни народа. Период жизни героя, где он уходит на Север и находится в плену у тунгусского племени (три года), характеризуется как переломный момент: он переживает большую личную трагедию, с одной стороны, а с другой – ждет созревания народного самосознания для борьбы за свободу. В этом плане герой поэмы может восприниматься как предвестник революции.

Список литературы

1. *Таллан Бүрэ*. Скалы реки Лены: Стихи, поэмы. Якутск: Якут. кн. изд-во, 1971. (на якут. яз.)
2. *Ильин П.* Сущность поэмы «Уолан Эрилик» // Чолбон. 1994. № 6. С. 185–211. (на якут. яз.)
3. *Григорьева Л. П.* Поэма Е. С. Сивцева-Таллан Бүрэ «Уолан Эрилик»: история создания, художественные особенности авторских редакций // Вестн. Бурят. гос. ун-та. 2014. № 10 (3). С. 86–94.
4. *Григорьева Л. П.* Е. С. Сивцев-Таллан Бүрэ «Уолан Эрилик» поэматын тиэкиһин айыллыытын историята: текстологической чинчийии // Наследие А. Е. Кулаковского в контексте духовной культуры России: современные аспекты исследования: Материалы Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием. Новосибирск: Наука, 2011. С. 180–187.
5. Краткий толковый словарь якутского языка / Под ред. П. С. Афанасьева. Якутск: Бичик, 1994.

L. P. Grigorieva

Yakutsk, Russian Federation

**SOME FEATURES OF THE PLOT STRUCTURE
OF THE POEM «UOLAN ERILIK»
BY E. S. SIVTSEV-TALLAN BYURE**

The poem «Uolan Erilik» by the Yakut poet E.S. Sivtsev-Tallan Byure (1909–1984) takes the special place in the history of the national poetry. The author worked at the poem all his life. The work was published three times (1944, 1963, 1971), and every time the writer made essential changes to the poem text.

The results of the «Uolan Erilik» poem's plot structure analysis are presented in the article (in the last edition); the influence of the Yakut heroic epos (olonkho) is noted in the work poetics: the receptive discourse of epic idea of olonkho is observed in the composition structure and development of the plot action; the idea of main character's struggle for freedom of the whole nation has something in common with the art concept of olonkho.

Keywords: composition, poem, system image, plot, texts, variant reading.

Grigoreva Lyudmila P. – Candidate of Philology, Reader, Department of Sakha Literature, North-Eastern Federal University in Yakutsk (58 Belinsky Str., Yakutsk, 677000, Russian Federation, grigormila@mail.ru)